

anuario  
1990

INSTITUTO  
DE ESTUDIOS  
ZAMORANOS  
FLORIAN  
DE OCA MPO





# **ANUARIO 1990**

INSTITUTO DE ESTUDIOS ZAMORANOS  
“FLORIAN DE OCAMPO” (C.S.I.C.)





**anuario  
1990**

**INSTITUTO  
DE ESTUDIOS  
ZAMORANOS  
FLORIAN  
DE OCA MPO**



## CONSEJO DE REDACCION

Miguel Angel Mateos Rodríguez, Enrique Fernández-Prieto, Miguel de Unamuno, Juan Carlos Alba López, Juan Ignacio Gutiérrez Nieto, Luciano García Lorenzo, Jorge Juan Fernández, José Luis González Vallvé, Eusebio González, Amando de Miguel, Concha San Francisco, Francisco Rodríguez Pascual, Antonio Pedrero Yéboles.

*Secretario Redacción:* Juan Carlos Alba López.

*Diseño Portada:* Angel Luis Esteban Ramírez.

© INSTITUTO DE ESTUDIOS ZAMORANOS  
"FLORIAN DE OCAMPO"  
Consejo Superior de Investigaciones Científicas (C.S.I.C.)  
DIPUTACION PROVINCIAL DE ZAMORA.

ISSN.: 0213-82-12

Depósito Legal: ZA - 297 - 1988

Imprime: Gráficas Heraldo de Zamora. Santa Clara, 25 - ZAMORA

# INDICE



## ARTICULOS

ARQUEOLOGIA .....	15
Emiliano Jiménez, F. Javier Ortega, Santiago Gil, Santiago Martín y Luis Alonso Andrés: <i>Excavaciones paleontológicas en la provincia de Zamora, realizadas durante 1990</i> .....	17
<i>Excavaciones arqueológicas en la provincia de Zamora en 1990.</i>	29
Elías Rodríguez Rodríguez, Hortensia Larrén Izquierdo y Rosario García Rozas: <i>Carta Arqueológica de Villafáfila</i> .....	33
Javier Larrazábal Galarza: <i>Inventario del Patrimonio arqueológico de la zona de montaña de Zamora: Sanabria, primera fase.</i>	77
Ana I. Viñé Escartín y Ana M <sup>a</sup> Martín Arija, Purificación Rubio Carrasco: <i>Excavación de urgencia en “Santioste”, Otero de Sarríos</i> .....	89
Jesús Celis Sánchez y José Avelino Gutiérrez González: <i>Resumen de los resultados obtenidos en la IV Campaña de excavación en “Los cuostos de la Estación”, Benavente, Zamora</i> .....	105
M. Gabriela Carballo Cuadrado y Ana I. Viñé Escartín: <i>Un horno romano en Milles de la Polvorosa. Zamora</i> .....	123
Ricardo Martín Valls y Santiago Carretero Vaquero: <i>Nuevas interpretaciones sobre las estructuras ocupacionales del Ala II Flavia (Peta-vonium)</i> .....	135
M <sup>a</sup> Dolores Vicente García: <i>Resumen de la excavación de urgencia realizada en Villaveza del Agua</i> .....	145
Ana I. Viñé Escartín: <i>Necrópolis tardorromana en Vadillo de la Guareña</i> .....	153
M. Gabriela Carballo Cuadrado y Fco. Javier Sanz García: <i>Excavación de urgencia en el solar calle Rúa de los Notarios-San Martín. Zamora</i> .....	169
Fernando Puertas Gutiérrez y Francisco Javier Treceño Losada: <i>Excavaciones arqueológicas en Fermoselle</i> .....	179
Jorge Juan Fernández: <i>Aspectos arqueológicos del parque natural del Lago de Sanabria</i> .....	191
Consuelo Escribano Velasco: <i>La Edad del Hierro en el occidente de Zamora y su relación con el horizonte del Soto de Medinilla: “El Castillo”, Manzanal de Abajo. Zamora</i> .....	211

ARTE .....	265
Jesús Paniagua Pérez: <i>Algunas piezas de platería mexicana en Zamora</i> .....	267
ESTUDIOS ECONOMICOS .....	279
Angeles García Frías: <i>La financiación local a través del sistema de recargos: especial referencia a la provincia de Zamora</i> .	281
Angel Prieto Guijarro y Francisco Rodríguez: <i>Transformaciones estructurales y economías de tamaño de la agricultura zamorana</i> .....	333
ENSAYOS .....	395
Remigio Hernández Morán: <i>Artículos II</i> .....	397
Francisco Iglesias Carreño: <i>La sentencia de Cuéllar y la autonomía constitucional de los municipios</i> .....	433
DIPLOMATICA .....	447
Juan Carlos Galende Díaz: <i>Estudio diplomático-paleográfico de dos documentos reales para la historia de Zamora</i> .....	449
Pedro García Alvarez: <i>El censo enfiteútico "redimible" en el siglo XVI a través de los archivos zamoranos. Tipología documental</i> .....	463
HISTORIA .....	481
María José Espinosa Moro: <i>Fundación de capellanías y otros destinos de las remesas de oro y plata enviadas por zamoranos residentes en Indias. Siglos XVI-XVII (II)</i> .....	483
Enrique Fernández Prieto: <i>El conocimiento del Lago de Sanabria a través de los tiempos</i> .....	547
Carlos Domínguez Herrero: <i>Toro, 1643-1645: el "retorno" de un noble andaluz</i> .....	555
Jesús Bragado Mateos: <i>La Tierra, base de la organización económica en la Edad Moderna. Sanabria en el siglo XVIII</i> .....	595
Antonio Matilla Tascón: <i>El mariscal del Perú, don Alonso de Alvarado y su familia (II)</i> .....	629

## MEMORIA Y ACTIVIDADES

Memoria año 1990 .....	689
CONFERENCIAS .....	699
José Antonio Rubio Sacristán: <i>La Residencia de estudiantes</i> ...	701
Juan Marichal: <i>Alberto Jiménez Frand y la universalidad de la cultura española</i> .....	709
Josefa de la Fuente Mangas, José Miguel Delgado Idarreta, Leoncio Vega Gil y Miguel Angel Mateos Rodríguez: <i>Homenaje a Claudio Moyano</i> .....	719
Fernando Panizo Marcos: <i>Conferencia clausura del curso sobre la Comunidad Económica Europea</i> .....	737
Fernando Rodrigo Rodríguez: <i>Ciclo España siglo XX. El camino español hacia la democracia</i> .....	751
Gregorio Peces Barba, José Ramón Montero y Fernando Rodrigo Rodríguez: <i>La transición política en España</i> .....	765
Pedro Schwartz: <i>Economía y sociedad española durante la transición</i> .....	789
Rodolfo Martín Villa, Ramón García Cotarelo y José Girón Garrrote: <i>La transición española</i> .....	809
Nicolás Sartorius, Javier Tusell y Carlos Alba Tercedor: <i>La transición política en España</i> .....	835
Emilio de la Parra: <i>La masonería española</i> .....	853
José Antonio Ferrer Benimeli: <i>La masonería y poder en la Historia Contemporánea</i> .....	867
Raimond Carr, Demetrio Castro, Josefina Cuesta, José Varela Ortega y Richard Cobb: <i>Revolución francesa</i> .....	883
Antonio Morales Moya: <i>La historiografía española y la Revolución francesa</i> .....	901
Miguel Galanez y Jesús Pedro Hilario Silva: <i>Presentación del libro de Jesús Pedro Hilario Silva</i> .....	919
IN MEMORIAM .....	927
Gerardo Pastor Olmedo: <i>Anselmo Allue de Horna</i> .....	929
Santiago Samaniego: <i>Luis Cortés Vázquez</i> .....	931

MEMORIA  
Y ACTIVIDADES





## PRESENTACION DEL LIBRO DE JESUS PEDRO HILARIO SILVA

MIGUEL GALANEZ  
JESUS PEDRO HILARIO SILVA

Introducción: Juan Carlos Alba López

Se ha pensado hacer por parte del *Instituto de Estudios Zamoranos*, con un diseño que esperemos dure mucho tiempo, una especie de biblioteca de autores zamoranos con dos series; una serie dedicada a creaciones y otra dedicada a estudios sobre aquellos autores zamoranos que, destacables en cualquier tema, necesiten un trabajo de investigación, de análisis y de interpretación.

La figura de *Jesús Hilario Tundidor* yo creo que es tan importante para esta Zamora nuestra y a nivel también nacional como para inaugurar esta colección con un libro de esos familiares, auténticos familiares que él tiene, y que es el digno reconocimiento a la obra de un intelectual zamorano.

Para presentar el libro: el autor, *Hilario Silva* y Miguel Galánez, crítico literario que lleva la sección en el diario *El Mundo* (...), profesor de Lengua y Literatura, poeta, con algunas publicaciones en colecciones de poesía, como puede ser «El libro de confesiones», «Urgencia sin nombre», etc. Y ensayos también sobre «La última poesía española».

MIGUEL GALANEZ

Buenas tardes. En primer lugar, discúlpennos la tardanza. Mi cometido aquí es doble porque no solamente es presentar la obra, que se presenta a sí misma, de *Jesús Hilario Tundidor* y que, en este caso Jesús Pedro Hilario es el que mejor lo pudiera hacer; presentación que está ya en el libro. Digo doble, en este caso haré alguna alusión al libro pero en realidad la presentación es la de Jesús Pedro, como autor de este libro y también en cuanto a las ideas que él tiene de su próxima adjudicación.

Jesús Pedro nació en Zamora en 1961. Pasó su infancia y adolescencia en Puertollano y en Zamora. Inició sus estudios de Filología española y francesa en el Colegio Universitario de Zamora y la especialización de literatura hispánica en la Universidad de Salamanca. Desde 1987 es profesor de Enseñanzas Medias en Madrid. Además de esta publicación con la cual honroso sale, de la «Obra de Jesús Hilario Tundidor, de la luz y la presencia», ha publicado algunos estudios en revistas universitarias. En la actualidad prepara una tesina sobre las *relaciones semiológicas entre el cine y la literatura*, un buen comienzo para su carrera literaria.

Atendiéndome a lo que es, en realidad, el libro, se puede considerar desde dos puntos de vista: uno de lo que es la obra en sí y otro lo que significa el conjunto del libro; no solamente tiene valor por la claridad con la que se expone y, sobre todo, con la que se indaga en esta obra, sino también por las alusiones cronológicas, por el estudio lingüístico que se hace. No solamente tiene un valor literario sino también de publicación lingüística, con respecto a la obra de Jesús Hilario Tundidor. Y además, también a la hora de ver una generación española que es muy importante en toda la trayectoria poética de España.

En su obra no niega una temporalidad en cuanto que la obra en sí presenta como una nueva condición que se identifica, por una parte, con lo que es el hombre del s. XX en la obra de Jesús Hilario Tundidor y, sobre todo, los temas que se tratan en los que se ve con claridad cómo lo universal interviene en el valor colectivo dentro de esa misma obra. Y, por supuesto, también una gran particularidad de innovación en la obra de Jesús Hilario Tundidor, que se aprecia a través de toda la obra.

El libro (*De la luz y la presencia*) aclara una situación y pone a punto lo que es una generación en todas sus características. Diferencia lo que es la obra total en sí, de todo grupo generacional.

Se plantea en todo el libro sobre la inclusión o no de Jesús Hilario Tundidor en la generación del 60 ó del 50; finalmente, se sitúa, cronológicamente, en lo que es la generación del 60. Pero no es eso lo más importante sino que se ve temáticamente que no es una obra que se sitúe en ese tiempo histórico sino que es una obra de actualidad; es más, la obra de Jesús Hilario Tundidor se adelanta a lo que tal vez será la poesía de los años 90.

Existe una gran posición, unos pasos de que en la intencionalidad del poeta hay una gran preocupación. Una intencionalidad temática pero que tampoco domina un compromiso moralizante y, sobre todo, una independencia que se ve, incluso, con respecto a su mismo grupo, lo que le hace poseedor de esa fuerte personalidad. La base de su mensaje es una poesía testimonial, relacionada con lo individual y lo colectivo. Jamás se produce un enfrentamiento entre el realismo, lo cotidiano, con lo que es una conciencia artística literaria; en su obra uno de los cometidos principales es el elemento testimonial pero que no merma la conciencia artística, que es una de las principales intenciones.

En cuanto a la relación de obra con el tiempo al que representa, vamos a ver que de principio a final, ya desde *Río Oscuro*, va a existir una total coherencia en cuanto identificación con el hombre del s. XX que se manifieste esa misma inestabilidad. Originada por una comunicación étnica, hay muchas alusiones populares, concretamente de la tierra de Zamora, y también hay una conciencia, aquí ya se relaciona más con sus vivencias urbanas, ante la posibilidad de perder la realidad que nos rodea, los entornos más

propios; se conjugan una cultura popular, por así decirlo, con otra urbana. Esto se manifiesta mediante una humanización del paisaje, por una parte, el desasosiego de los ambientes urbanos, por otra, y como unión de los dos (aquí es donde veo la importancia de la obra de Jesús Hilario Tundidor), no se queda en ninguno de los dos aspectos sino que como consecuencia de ellos hay una trascendentalización de la realidad, que se consigue de principio a final mediante una reflexión; toda la obra de Jesús Hilario Tundidor está dominada por esa reflexión, no se conforma con hacer unos ambientes totalmente positivos o meras narraciones sino que se profundiza sobre ellos mismos. De ahí, una superación y una distinción de ese aspecto, que se le dijo tanto a él como a otros componentes del grupo de poesía mesetera (yo no lo creo así, es muy simple, es algo más que todo eso).

Se aprecia, además de esa distinción de principio, una evolución muy clara de esa coherencia que he dicho en la obra de Jesús Hilario Tundidor; esa evolución que se inicia y que aquí aparece dividida, en el libro, en dos bloques, primero está constituido por obras como *Río Oscuro*, *Junto a mi silencio*, *Las hoces y los días* y *Pasiono*. Una tercera parte que constituye libros como *Tetraedro*, *Libro de Amor para Salónica* y *Repaso de un tiempo inmóvil*, y aquí también incluiría yo su última obra, *Mausoleo*, que es tratada pero no con la profundidad que las anteriores. La relación que se transmite entre estos dos bloques sigue siendo esa misma intencionalidad, de evolución y de reflexión. Es curioso, aunque él y también Jesús Pedro lo dice en su libro, no sienta un gran apego por su primer libro, *Río Oscuro*, porque profundizando está toda su trayectoria poética posterior; aunque muchas veces él diga que no es el mejor, es donde se caracteriza y nos va a decir las pautas para los siguientes bloques.

La relación de esos dos bloques se da entre la intimidad y la preocupación siempre permanente del lenguaje, pero como catalizador de lo colectivo, lo religioso, lo amoroso, lo histórico y lo reflexivo; son los temas más o menos dominantes que constituyen toda su obra.

*Río Oscuro*, libro inicial, escrito en 1960. En él se tiene conciencia de lo que es el tiempo que es la obsesión de toda la obra de Jesús Hilario Tundidor y, sobre todo, ahí ya aparece esa situación agónica, alarmante del hombre rural y del hombre urbano. Así lo dice en sus versos:

El río que mi muerte reconstruye  
de largas aguas es  
y cuando llueve me llena el corazón  
y me conmueve la tierra  
en donde pasa...

Ese sentido tráfugo, de transitoriedad, es lo que va a iniciar uno de los procesos y va a ser el desarrollo poético de toda su obra que siempre va a estar reflejada por ese sentido de oscuridad pretendida, manejada lingüística

y conceptualmente, donde aparece lo turbio, lo oscuro, el río que arrastra unos restos sucios, de abandono, donde se funde siempre con él identifica la realidad. Una situación, digamos agónica, consciente de que el hombre no puede conseguir tantas cosas como desea, ese concepto de frustración, lo cual tampoco lo sume de abatimiento.

De esos temas dichos, junto a ellos también aparece Dios como tema, curioso el trato que se hace, no siendo típicamente religioso ni tampoco es la utilización desgarrada de la poesía de postguerra; es algo más profundo, incluso más descreído, más distante y a través de esa distancia se recurre a Dios sin esperanza alguna. El concepto del destino, la vida y la muerte. Entre esas cuatro columnas también va a girar todo el planteamiento de su obra, que va a reflejar el desequilibrio de una sociedad actual, no un desequilibrio como positivo sino como identificación de la sociedad que estamos viviendo y que él se adelanta en su misma obra; un sentido que la Filosofía Francesa, el deconstructivismo, muchas veces destruir para construir las realidades que se pretenden, realidades nuevas. Viendo también en esa destrucción que es negativa en sí, lo positivo que puede resultar.

Si he dicho que es una de las obras más modernas y actuales y, sobre todo, que más nos anuncian una poesía de los años 80 y 90, no hay el olvido de la tradición, aparece continuamente, pero tratada de una manera especial, en ese sentido mucho menos de destrucción, sino de reflexión sobre un hecho pasado. Hay un verso que dice: *¿Quién me ha lanzado aquí sobre esta fiesta?* Ese sentido a veces cómico, trágico, alegre, duro, que nos quiere reflejar con lo festivo y lo que muchas veces critica el sentimiento con respecto a Dios, que se va a asimilar en lo urbano, en sus vivencias urbanas, como una de sus calificaciones de la conciencia humana que, por otra parte, no se expresa de una manera superficial. Los ambientes urbanos que aparecen en la poesía de Jesús Hilario Tundidor no son superficiales sino movidos, motivados por esa reflexión continua que aparece en toda su obra, aparece el elemento de la trascendentalización.

Es una poesía, digamos intimista por ese concepto de la reflexión pero que es solidaria; intimista, particular e individual pero que no por ello deja de ser solidaria con una realidad y con el hombre más actual, lo que lo conduce y la caracteriza como una de las personalidades, y se aprecia en todo el libro también, por las relaciones que he dicho. Que no se ve solamente la obra en sí sino las relaciones que se transmiten con toda su generación, sus precedentes y con poetas posteriores. Quiero decir que en ese caso es una de las personalidades más fuertes de la literatura de nuestro tiempo.

Quitando el libro de *Mausoleo* (que he dicho antes) que no se realiza con tanta profundidad, es junto a *Mi silencio* (un libro con el que obtuvo el premio Adonais), es una poesía existencial donde vuelve a tratarse el concepto de Dios anulando ese temor medieval heredado, que lo anula de una

manera muy actual, mediante un cierto nihilismo y un descreimiento con respecto a muchos conceptos absolutos, y eso también es una manera de poder superar ese mismo pesimismo y, como consecuencia, esa tónica que es la muerte tan dominante en toda su obra. La muerte que no solamente aparece aludida directamente sino envuelta mediante ambientes e imágenes barrocos, en una época de transición, en crisis. Y es curioso que los personajes, que él toca también, el Geronimus, el Bosco, personajes siempre críticos, muy oscuros pero claros muy al fondo y, sobre todo, muy personales, intimistas y particulares. Pero nunca anula, esa personalidad, la crítica social y el respeto lo cual también lo diferencia de los inicios de la Generación del 50, los inicios de la poesía desgarrada, de esa poesía social; es una poesía más sutil y profunda. Y no digamos, la imagen barroca que se establece, con la que termina todo libro: el circo; el circo para reflejarnos lo que es la mentira del mundo, el teatro del mundo, que nunca más está más clara y actual la situación de máscara, de sufrimiento, de camuflaje.

Después, todo va ir encauzándose hacia una obra que es *Mausoleo*. Lo mismo que también se va embocando hacia *Tetraedro*, una cuestión más estructural, incluso más lingüística, más de juego, más de manejo, en la que el artista, en cuanto a conceptos toda su obra va a concluir en lo que es su última obra, *Mausoleo*.

Y todo este barroquismo y esta negatividad, que parece que estoy haciendo ver en la obra de Jesús Hilario Tundidor, no es ningún aspecto negativo. Es en cuanto a conceptos y que, sin embargo, están conseguidos mediante unos términos sencillos, una terminología incluso popular pero que se logra, a veces, con la ruptura sintáctica para crear esos conceptos totalmente revolucionarios, destructivos, conceptos totalmente novedosos y, por lo demás, lo más actuales.

Otra de sus obras, *Las hoces y los días*, donde lo cotidiano, lo próximo, los contornos más familiares, llegan incluso al concepto de la autodestrucción que también domina en la obra de Jesús Hilario Tundidor, se identifican con las relaciones amorosas; el tema amoroso identificado, a veces, con el concepto de la misma muerte. Hay que seguir viviendo el momento presente con la máxima intensidad, siendo conscientes de que eso tiene un fin ya de antemano, y eso es lo que nos guía a vivirlo más intensamente.

*En voz baja* va a ser como una vuelta a tomar contacto con su obra anterior, casi como una puesta a punto vital y estética. Como reexaminar su obra para volver a iniciarla de distinta manera; el proceso de «consdestrucción», analizar lo que se ha producido para después seguir profundizando en ello y creando otras realidades, realidades que aparecen en su última obra y de algunos poemas de lo último también, que está por publicar: *La reconstrucción de la rosa*, incluso llegar a crear unas realidades que son ajenas al trato diario, por establecer una crítica mediante una simbología.

Consecuencia de esta primera etapa va a ser su libro *Pasiono*. En *Pasiono* toma como protagonismo la conciencia y el testimonio de la situación histórica del hombre, tal vez sea el libro en el que los aspectos sociales aparecen más candentes y donde lo histórico y lo social se identifican; siempre se incita en esa confluencia de denuncia y, a veces también de lamentación, con una utilización del lenguaje crítico como un arma. Pero, vuelvo a decir, de una manera muy distinta a lo que fue el elemento tan directo de la poesía social; siempre partiendo de una profunda reflexión. Una crítica que no se fundamenta en lo más superficial sino en lo más profundo de la realidad y, es más, en lo futurible y en lo más trascendente de esa misma realidad presente.

El libro de *Amor para Salónica* va a retomar otra vez el tema del amor como abandono, sirviéndose de lenguaje simbólico, desgarrado, en el que el amor se manifiesta de principio con un conocimiento de su final. El amor como lujo, como satisfacción y en esa misma satisfacción conscientes de que el amor tiene su final y, por supuesto, en el amor está la eternidad, por una parte, y el apagamiento, por otra la intensidad y la furia continuamente van a ser temas que aparecerán en toda su obra. Es una dialéctica en la que se expresa una crisis de contrarios, que es el júbilo, por una parte, y la desesperanza, por otra.

Los contrastes van a ser otra de sus características en las obras. Contrastes no solamente de conceptos, sino de términos, de símbolos y contrastes de temas; el contraste que existe entre el tema rural, en casi toda su primera etapa, con el tema urbano. Va a haber una unificación de los dos para ver que la realidad en un lugar y en otro siempre es la misma; en esa misma en donde se mezcla tradición y actualidad.

En *Tetraedro*, se identifica más con lo que es el proceso artístico, el proceso lingüístico, la función metapoética del lenguaje, donde el poeta se preocupa de la poesía como tema. Se van a replantear, sirviéndose también de esa lengua, de esa conflictividad del mismo lenguaje, otros temas también dominantes como el de la Filosofía; del lenguaje, estudiándolo como medio de comunicación y como forzar el mismo lenguaje; el tema del testimonio y la Historia, el amor a través del tiempo; y también la Naturaleza y la simbología.

Esos temas, en un proceso crítico, muy personal, se van a presentar a veces como un cierto oscurantismo, que no es más que un proceso de intelectualización de esas mismas sensaciones que él recibe ante esa realidad que le circunda, una realidad que siempre está pasando por el hombre, el hombre es consciente; su primera obra, la de *Río Oscuro*, una realidad fluente, en continua construcción y destrucción.

Con *Tetraedro* se va a adelantar a *Mausoleo* en los temas. Y con *Mauseleo* se va a adelantar a toda una generación de la poesía más actual, de los años 80, una poesía en la que no existe un concepto histórico de trascenden-

cia del tiempo sino que toma los temas de la manera más general, una poesía que no se apunta con los hechos más concretos sino con los más humanos. Es decir, una poesía con la que no puede pasar el tiempo, que se manifiesta como la forma más eterna, el reflejo más auténtico del hombre.

De todos modos, en este recorrido somero que he hecho, donde mejor se puede apreciar, porque no solamente se aprecia la obra en sí, es en el libro de Jesús Hilario, *De la luz y la presencia*, donde aparece una relación generacional y se ve esa diferencia con muchísimos compañeros de generación. Donde se aprecia la fuerte personalidad y la distinción, que yo veo, de toda la Generación del 60.

### JESUS PEDRO HILARIO

Teniendo en cuenta que estamos en una presentación en familia voy a ser muy breve.

Ante todo, agradeceros la presencia a vosotros y la amable presentación a Miguel Galánez. De un trabajo que se puede decir que es casi inevitable. Inevitable por mis estudios de filología y porque el contenido del libro ha estado, de una manera u otra, siempre presente en mi vida, de hecho el escritor al que me refiero es mi padre.

Es difícil vivir con un poeta por muchas razones, pero sobre todo desde un punto de vista literario. Si has estudiado una carrera en que te has dedicado a estudiar la vida, obra y milagros de multitud de autores y ver cómo en tu propia casa día tras día se han ido gestando una serie de libros, una serie de poemas que evidentemente han llamado tu atención, que han guardado siempre ese halo de misterio, de magia. Y en el momento en que yo creí que estaba formado al terminar la carrera y plantearme el trabajo de licenciatura pensé que sería muy interesante adentrarme en ese mundo que tanto me había acompañado, y así lo hice. Evidentemente había un problema, que era el que la relación nuncional que yo podía tener con el conjunto de los libros de mi padre podía derivar, como sería lo más lógico si te dejabas arrastrar por ello, en un subjetivismo facilón, simplón, que realmente estaba muy alejado de lo que yo pretendía con el libro, que era que sirviera para aquéllos que no conocían la obra de mi padre que se acercaran a ella y aquéllos que la conocían, de alguna manera, le sirviera para profundizar o volver a leer de manera más concienzuda esos poemas. Con lo cual me propuse, desde un principio, guardar un distanciamiento lo más amplio posible y un desapasionamiento amplio también, que me permitiera renunciar a ese subjetivismo y analizar los textos o poemas de la manera más objetiva posible.

El libro ya está hecho, yo esa intención la he tenido siempre, no solamente cuando realicé la tesina sino después cuando me dediqué a reelabo-



rarla, ampliarla y corregirla para que pudiera ser lo que es hoy, el libro. De todas maneras, los que tendrán que decidirlo serán los lectores cuando se acerquen al libro.

Nada más. Simplemente esperar que el libro lo lean y aquéllos que lo lean les guste. Y que sirva, un poco, para dar a conocer la obra de mi padre, conocida lo suficiente, pero un estudio de estas características, hecho con todo el amor y la poca sabiduría que puedo tener, pues pueda quedar ahí. Muchas gracias y lo importante es que lo lean.

**BIBLIOGRAFIA**

## I.-SOBRE LENGUA FRANCESA

a) **Libros:**

- (1) *Cinco estudios sobre el habla popular en la Literatura Francesa: Molière, Balzac, Maupassant, Giono, Sartre*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1954 - 136 pp.
- (2) *El Cantar de Roldán. Edición del ms. de Oxford, versión española, notas y apéndices*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1975 - 472 pp.
- (3) *Le Roman de Renard. Branches II, I, La y Ib. Edición, traducción y estudio*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1979.
- (4) *El episodio de Pygmalión del Román de la Rose. Ética y estética de Jean de Meun. Traducción española y estudio*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1980.

b) **Artículos:**

- (5) "Ritmo, color y paisaje en la *Chanson de Roland* y en el *Poema del Cid*" en *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo* (Santander), XXX (1954), pp. 11-170.
- (6) "Ronsard y Machado. Del "aubépin verdissant" al "olmo seco"" en *Srenae. Estudios de Filología e Historia dedicados al prof. Manuel García Blanco*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1962.
- (7) "La lengua de los personajes rústicos en el cuento de Maupassant "Une vente"" en *Filología Moderna* (Madrid), XI-XII (1963), pp. 1-31.
- (8) "Leyendas zamoranas de origen francés". Discurso pronunciado en la solemne apertura del curso académico 1976-1977 en el Colegio Universitario de Zamora. Zamora, 1976 - 26 pp.
- (9) "Observaciones y comentarios sobre el primer texto teatral románico, *Le Jeu d'Adam* (hacia 1150) Ordo representationis ade" en *Serta Philologica F. Lázaro Carreter*. Ediciones Cátedra. Madrid, 1983 - pp. 137-146.
- (10) "El confidente: un personaje de la tragedia clásica francesa" en la *IIIª Reunión de Filología Comparada. Estudios sobre los géneros literarios. II (Tipología de los personajes dramáticos)*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1984.
- (11) "Observaciones y comentario sobre los galicismos en-el del español" en *Estudios Franceses* (Revista del Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Salamanca) II (1986). pp. 9-22.
- (12) "De nuevo en torno a la ciudad sumergida de Lucerna", en el *Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes*. III, Oviedo, 1987. pp. 377-387.
- (13) "Miscelánea cultural Franco-Española: De la "brouette" francesa a la "carretilla"" en *Estudios Franceses* (Revista del Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Salamanca) III (1987). pp. 9-21.
- (14) "Influencia del teatro clásico español sobre el francés: Calderón de la Barca y Thomas Corneille" en *Estudios sobre Calderón (Actas del Coloquio Calderoniano. Salamanca, 1985)*. Publicaciones de la Universidad. Salamanca, 1988. pp. 17-31.

c) **Traducciones:**

- (15) M. Bataillon: *Novedad y fecundidad del Lazarillo de Tormes*. Anaya. Salamanca, 1968. 106 pp.
- (16) San Francisco de Sales: *Cartas a religiosas*. Editorial B.A.C. Madrid, 1988. 220 pp.

## II.-SOBRE TEMA ROMÁNICO

a) **Libros:**

- (17) *El dialecto galaico-portugués hablado en Lubián (Zamora). Toponimia, textos y vocabulario*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca. 197 pp. más un encarte con láminas.
- (18) *Antología de la poesía rumana. Edición bilingüe con un estudio preliminar y notas*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1955. 320 pp., ilustraciones.
- (19) *Leyendas, cuentos y romances de Sanabria*. 2ª edición corregida y aumentada. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1981. Textos en leonés y gallego.
- (20) *Del papiro a la imprenta. Pequeña historia del libro*. C.E.G.A.L. Madrid, 1988. 145 pp. ilustraciones.

b) **Artículos:**

- (21) "La leyenda del Lago de Sanabria" en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), IV (1948), pp. 94-114. Contiene textos en transcripción fonética en leonés y gallego.
- (22) "Veinte cuentos populares sanabreses", en la *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), V (1949), pp. 200-270.
- (23) "La leyenda de San Julián el Hospitalario y los caminos de la peregrinación jacobea del Occidente de España", en la *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), VII (1951), pp. 56-83.
- (24) "Dos textos dialectales de Rihonor y dos romances portugueses de Hermisende", en *Miscelânea de Filología, Literatura e Historia Cultural a memoria de Adolfo Coelho*. Lisboa, 1950. pp. 388-403.
- (25) "Questionnaire sur la poterie populaire de la province de Salamanque (Espagne)", en *Orbis. Bulletin International de Documentation Linguistique* (Louvain), III (1954), pp. 250-257.
- (26) "Cambios semánticos de origen agrícola y pastoril en rumano", en *Cahiers Sextil Puscaruu*. Editions Dacia. Roma, Freiburg, 1952. pp. 120-136.
- (27) "Contribución al vocabulario salmantino. Adiciones al Diccionario de Lamano", en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), XIII (1957). pp. 137-189.
- (28) "Observaciones sobre el substrato en español, a propósito de los dialectos rumanos" en *Noul album Macedo-Roman*. Biblioteca Romana. Freiburg, 1959. pp. 1-14.
- (29) "Lupianus hidronímico y antropónimo, y la raíz hidronímica lub-,up", en *Proceedings and Transactions. Fifth International Congress of Onomastic Sciences*. Vol. II. Salamanca, 1958. pp. 3-9.
- (30) "Un problema de toponimia española: el nombre de Zamora" en *Zephyrus* (Salamanca), III (1952), pp. 65-74.

- (31) “Unamuno y Machado”, en *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno* (Salamanca), XVI-XVII (1967), pp. 93-98.
- (32) Prólogo a la edición de la comedia de Lope de Vega *La limpieza no manchada*, editada por la Librería Cervantes de Salamanca en 1972, para conmemorar el Año Internacional del Libro.
- (33) Prólogo a la edición facsímil del *Auto del Repelón*, realizada por el Excelentísimo Ayuntamiento de Salamanca. Imprenta Ortega. Salamanca, 1974.
- (34) “La idea cervantina de Europa” en *Actas del coloquio cervantino*. Würzburg, 1983, pp. 11-20.

### III.—SOBRE ETNOLOGÍA Y FOLCLORE

#### a) Libros:

- (35) *La alfarería popular salmantina*. Publicaciones del Centro de Estudios Salmantinos (Gráficas Núñez). Salamanca. 61 pp. más un cuadernillo de láminas.
- (36) *Cuentos populares en la Ribera del Duero*. Centro de Estudios Salmantinos (Gráficas Núñez). Salamanca, 1952. 158 pp.
- (37) *Las ovejas y la lana en Lumbrales (Pastoreo e industria primitiva en un pueblo salmantino)*. Gráficas Núñez. Centro de Estudios Salmantinos. Salamanca, 1957. 77 pp. más numerosas fotografías y grabados.
- (38) Toda la parte relativa a España en el libro *Europas Volkskunst* editado por Hans Jürgen Hansen. Gerhard Stalling Verlag. Oldenburg-Hamburg, 1969. pp. 149-158. Este libro ha sido traducido al español y publicado con el título de *Arte popular europeo* por la editorial Aura. Barcelona, 1970. En él, además de la parte española (pp. 123-135), que ha sido ampliada, Luis Cortés redactó el “Prólogo a la edición española”, pp. 7-9.
- (39) *Cuentos populares salmantinos*. Graficesa. Salamanca, 1979. 2 vols. de 288 y 308 pp. respectivamente. El tomo I contiene *Cuentos humanos varios. Ejemplares y religiosos*. El tomo II *Cuentos de encantamiento y de animales. Vocabulario y estudio*.
- (40) *Alfarería popular del reino de León*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1987. 268 pp. con numerosas fotografías y dibujos.

#### b) Artículos y estudios:

- (41) “Ganadería y pastoreo en Berrocal de Huebra (Salamanca)” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), VIII (1952), pp. 425-464 y 563-595.
- (42) “Medicina popular del Rebollar” en *Zephyrus* (Salamanca), IV (1954). pp. 45-52.
- (43) “La alfarería de Pereruela (Zamora)” en *Zephyrus* (Salamanca), V. (1954), pp. 141-163.
- (44) “El pisón de la Salina en Trefacio (Sanabria)” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), XII (1956), pp. 419-427.
- (45) “El batán de La Horcajada† (Avila)” en *Zephyrus* (Salamanca), VII (1956). pp. 21-31.
- (46) “La alfarería femenina en Moveros (Zamora)” en *Zephyrus* (Salamanca), IX (1958). pp. 95-107.
- (47) “Algunas consideraciones a propósito del arte popular del noroeste peninsular” en

- Actas do Coloquio de Estudos Etnográficos "Dr. José Leite de Vasconcelos"* (Porto), III (1960), pp. 1-9.
- (48) "La fiesta de San Juan en San Pedro Manrique (Soria)" en *Zephyrus* (Salamanca), XII (1961). pp. 171-185.
- (49) "Las cucharas de mango corto salmantino" en *Zephyrus* (Salamanca), XIV (1963), pp. 124-129.
- (50) "Los últimos batanes de Sayago (Zamora)" en *In memoriam Antonio Jorge Dias*. vol. III. Lisboa, 1974. pp. 375-393.
- (51) "El arte pastoril español. Formas y temas decorativos" en *El diseño en España. Antecedentes históricos y realidad actual*. Europalia 85. Madrid, 1985.
- (52) "El arte popular en la región castellano-leonesa" en el libro *Castilla y León. Geografía - Historia - Arte - Lengua - Literatura - Cultura - Tradiciones* - Anaya. Madrid, 1987. pp. 452-473.

#### IV.-SOBRE SALAMANCA<sup>1</sup>, ZAMORA<sup>2</sup> Y ALEDAÑOS

##### a) Libros:

- (53) La parte relativa a Zamora y su provincia en la obra en 3 volúmenes *Las peregrinaciones jacobeanas*, laureada con el premio del Caudillo en el certámen convocado por el Instituto de España. Madrid, 1949. Se halla en el tomo III: pp. 484-518.
- (54) *Salamanca en la literatura*. 3ª edición. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1973, 320 pp.
- (55) *Simbolismo de los programas humanísticos de la Universidad de Salamanca*. En colaboración con el prof. Santiago Sebastián. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1973.
- (56) *La Zamora del siglo XV y los incunables de Antón de Centenera*. Salamanca, 1974. Conferencia pronunciada en Zamora el 4 de junio de 1974 y publicada a expensas del Excelentísimo Ayuntamiento. 39 pp. de texto más ilustraciones.
- (57) *Un enigma salmantino: la rana universitaria*. Varias ediciones. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1987 (la última edición).
- (58) *Mi libro de Zamora*. 2ª edición (1ª en 1975). Gráficas Cervantes. Salamanca. 276 pp.
- (59) *Cincuenta medallones salmantinos*. 2ª ed. Publicaciones del Excelentísimo Ayuntamiento (Gráficas Ortega). Salamanca, 1977.
- (60) *Zamora*. La Muralla (Colección Vida y Cultura Españolas). Madrid, 1976. 76 pp. más 66 diapositivas y una cassette con folclore y dialectología leonesa y gallega (textos).
- (61) *Ad summum caeli. El programa alegórico-humanista de la escalera de la Universidad de Salamanca*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1984.
- (62) *La vida estudiantil en la Salamanca clásica*. 2ª edición. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1989. 196 pp.

##### b) Artículos y escritos "menores":

- (63) "Salamanca" en el libro *La España de cada provincia*. Publicaciones Españolas. Madrid, 1964. pp. 605-613.
- (64) "Presentación de una ciudad: Salamanca". Discurso pronunciado en la inauguración del VIII Curso de verano para extranjeros de la Universidad de Salamanca.

- Publicaciones de los Cursos de Verano de la Universidad de Salamanca (Gráficas Europa). Salamanca, 1971. 32 pp.
- (65) “Guía de forasteros para uso de Hispanistas en gira por tierras castellano-leonesas”. Se distribuyó a los asistentes al IV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Gráficas Ortega. Salamanca, 1971, 28 pp.
- (66) Presentación de *Veinte estampas salmantinas dibujadas por Zacarías González y un escrito de Luis Cortés*. Publicado por el Excelentísimo Ayuntamiento de Salamanca en 1972.
- (67) Prólogo al libro de Félix López *Vida y milagros de San Juan de Sahagún*. Librería Cervantes. Salamanca, 1979, pp. 7-10.
- (68) “Tres claves para entender Salamanca”, conferencia pronunciada en la Delegación de Cultura de Salamanca el 28 de junio de 1980 ante el VII Congreso Nacional de Libreros, y publicado a expensas de la Asociación de Libreros Salmantinos. Gráficas Vítor. Salamanca, 1980. 16 pp.
- (69) Prefacio a la 3ª edición del libro de P. Ladaire Cerné *El lago y las montañas de Sanabria*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1982. pp. 7-10.
- (1) Véase también los números 25, 27, 35-37, 39, 41s., 49.
- (2) Véase también los números 8, 17, 19, 21s., 24, 30, 43s., 46, 50.
- (70) “Refranero de Toro y su tierra” en *Stydia Zamorensia* (Zamora), I (1980), pp. 9-22.

## V.-OBRA LITERARIA

- (71) *Añoranzas y antigüedades de Zamora*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1980. 38 sonetos con 38 ilustraciones de Carlos Andrés Fernández.
- (72) *Donde Sayago termina... Fermoselle*. Ilustraciones de Ksenia Milicevic. Salamanca, 1981. 202 pp.
- (73) *Cuentos de andar y soñar*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1982. 226 pp. Ilustraciones de María Cecilia Martín.
- (74) *Nuevos cuentos de andar y soñar*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1988. 208 pp. Ilustraciones de María Cecilia Martín.

S. SAMANIEGO



**DIPUTACION  
de ZAMORA** 

instituto de estudios zamoranos  
florián de ocampo  
(C.S.I.C.)

